

等 別：四等考試
類 科：新聞（選試英文）
科 目：外國文（英文）
考試時間：1 小時 30 分

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、英譯中：請將下面文章譯成中文。（每小題 20 分，共 40 分）

(一) George Clooney spent his first years in Hollywood getting rejected at auditions. He wanted the producers and directors to like him, but they didn't and it hurt and he blamed the system for not seeing how good he was. This perspective should sound familiar. It's the dominant viewpoint for the rest of us on job interviews, when we pitch clients, or try to connect with an attractive stranger in a coffee shop. We subconsciously submit to what Seth Godin, author and entrepreneur, refers to as the "tyranny of being picked."

Everything changed for Clooney when he tried a new perspective. He realized that casting is an obstacle for producers, too—they *need* to find somebody, and they're all hoping that the next person to walk in the room is the *right* somebody. Auditions were a chance to solve their problem, not his. From Clooney's new perspective, he was that solution. He was the answer to their prayers. That was what he began projecting in his auditions—not exclusively his acting skills but that he was the man for the job.

(二) There was little evidence that Demosthenes was destined to become the greatest orator of Athens, let alone all of history. He was born sickly and frail with a nearly debilitating speech impediment. At seven years old, he lost his father. And then things got worse. The large inheritance left to him—intended to pay for tutors and the best schools—was stolen by the guardians entrusted to protect him. They refused to pay his tutors, depriving him of the education he was entitled to.

Here was this fatherless, effeminate, awkward child who no one understood, who everyone laughed at. Not exactly the boy you'd expect would soon hold the power to mobilize a nation to war by his voice alone. Disadvantaged by nature, abandoned by the people he depended on, nearly every wrong that can be inflicted on a child befell Demosthenes. None of it was fair, none of it was right. Most of us, were we in his position, would have given up right then and there. But Demosthenes did not.

二、英文作文（60 分）

以上兩段文章擷取自某英文書裡兩個人物的故事。請於讀完全文後，寫出一篇 400 字以內的英文作文。第一段請比較這兩個人物的共同點及差異處，他們的成功特質是什麼？有那一個特質對你特別具有啟發性？第二段請寫出你認為這本書的主題是什麼？作者寫這本書的用意有那些？那些讀者會從這本書獲益？

作文包括兩段，每段 200 個英文字為原則，全文共不超過 400 個英文字。